

愛的學校

世界少年文庫 (1)

愛的學校

世界書局印行



中華民國二十二年九月初版

愛的學校（全一冊）

（每冊定價銀四角）
（外埠酌加郵費滙費）

不准翻印

原	譯	出	印
著	述	版	刷
者	者	者	者
意	柯	世	世
國	蓬	界	界
亞		書	書
米		局	局
契			
斯			

發行所 世界書局

暨上海各省



弁言

意大利文豪亞米契斯的名著考萊

(Edmonde de Amicis)

Coure) 我在兩年以前讀過了的。那時我受到深切的感動，希望這書能有機會普遍的流佈於我國兒童之間。

這書我國已由夏丏尊先生譯出，改名爲愛的教育，但書是很厚，書價也不便宜，深恐我國貧困的兒童還沒有讀牠的福氣，所以我常想選出書中最好的幾篇來翻譯印行。

恰好最近看見日本金之星社的三千里尋母記。這是收集考萊中的每月例話而成的。每月例話正是考萊中的精華。我就依照



這日譯本而譯了出來。

三千里尋母記只是每月例話的一篇篇名，作爲書名，覺得不大好。日本三浦修吾氏的考萊全譯本，題名爲愛的學校。我覺得這題名很好，現在就借用了。

我素來精神頹喪，曾譯過幾本書都是中途擱置，把牠放棄了的，只有這本書一氣譯成，這大概是因爲我的情緒受了本書偉大的激動的緣故吧！

本書的譯成，承繁露文學社社友朱彩雲管彥文二君間接和直接的幫助不少，在此特致謝意。

目次

弁言·····	一
六千哩尋母·····	一
難船·····	四〇
賽地尼亞的少年鼓手·····	五六
爸爸的看護·····	七五
少年偵探·····	九七
少年筆耕·····	一一〇
羅馬尼亞的血·····	一二九



六千哩尋母

一

這是一個實在悽慘的故事，關於一個十三歲的少年，獨自從意大利西海岸熱那亞市到南亞美利加，走過水陸六千哩的路途去尋覓母親的。

少年名馬爾珂。他的家中，原來過着富裕生活的，後來因為接連的運道不好，完全陷於貧困。他的母親雖然是女人，但是想着怎樣去賺錢，圖謀一家的安樂，便到南亞美利加阿根廷國的首都，一

個富家中去做女僕。

這時南美各國還只新開闢，從歐洲去的人很少，所以到那邊做工，無論男女，都能夠得到很多的錢。忍耐了五六年的辛苦，就得一筆財產，因之，到那邊去的人很多。

馬爾珂的母親，是一個勇敢的女人，到這樣遠的國家去做工，沒有一點什麼顧慮。不過和兩個可愛的小孩分別，比什麼都還難堪。她去時對着兩個兒子說：『曉事一點，聽從父親的話，母親賺得許多錢後，立即回來哩！』說着撫摸幼兒馬爾珂的頭，流下淚來。分別時，哥哥十八歲，弟弟十一歲。

那婦人平安的到了阿根廷的首都。她丈夫的從兄剛好住在





那裏，靠那從兄的介紹，到了一個富家去做女僕。此後，她在季候轉變時，必定寄送消息到家裏，并且每三月中，把所積的工資寄給故鄉一次。她丈夫是個正直的人，當他收到匯款時，快樂得流下淚來，把匯款中抽出一點錢來逐步清償債主，漸漸把舊日的名譽恢復起來了。

但是妻子去後，家庭中實在冷落了。尤其是他看見幼兒馬爾珂戀念母親，現出悲傷的形容時，他感覺到非常難堪。

這樣過了一年。某時婦人來了一封信，報告身患疾病，此後消息就斷絕了。他因為掛念，便寫信到那婦人的僱主家裏和從兄那裏去詢問兩次，可是什麼回音都沒有。於是沒有方法，只好請求阿

根廷的意大利領事館代爲探訪。

過了三月，才接到領事館的回信，說是『連新聞廣告都登過了，都沒有人來承認。』

又過了幾月，仍然依樣沒有消息。家中父子三人，不堪悲傷，馬爾珂格外瘦瘠了。父親雖然想自己親到南美去尋覓妻子，可是留下的兩個小孩，沒有照料的人。長子這時候自己似乎可賺錢了，爲了家計，是不可少的一個人，也不可派遣。因此，徒然過着日子。有一天晚上，幼兒馬爾珂好像忽然想定了的說：

『父親！叫我到美洲去吧！我尋母親去！』

他的態度，好像有多少決心的樣子，父親覺得可憐，流着眼淚。





他想還只十三歲的少年，獨自一人，怎麼能夠到這樣遠的國家去呢？馬爾珂無論如何，得不到允許。

『我是一個人了，只要下了船，就會到的。到了那裏，就去找阿根廷叔叔的住所；意大利人在那裏也很多，他們曉得我是意大利的小孩，就必定能夠明白的指示我的。只要找到從叔的住所，就會碰到母親的。倘使找不到從叔的住所，那末就到領事館去，請他代訪母親幫工的主人的住所。在中途雖然有用完了錢發生困難的事情，可是可做工賺錢的。像我一樣的小孩，回國的盤費，是能夠賺得來的。』

父親因為馬爾珂的決心堅強，結果允許他的請求了。他這樣



想：『馬爾珂照年齡看來也有正確的辨別力，也有勇氣，在長時間的貧困中，過慣了不自由和艱苦的。這次去，因為一心思慕慈母，被這志向所激勵，或者能夠找到母親也未可知。』他因朋友中有一人做船長，他就到那個人的住所，把這話告訴船長了。船長非常的欣佩，為馬爾珂辦到一張免費的三等船票。

二

在四月中一個天氣優良的傍晚，馬爾珂上了到美洲去的輪船。父兄都到船上去送他。父親眼中含滿淚珠，和馬爾珂作分別的接吻：



『馬爾珂！無論有什麼事情，都不要害怕！你爲了做偉大的事情去的，上帝必定會幫助你的！』父親這樣說着，就回去了。

唉！可憐的馬爾珂！他雖然無論碰到什麼事情，決不會沒有勇氣，但是沒有從故鄉到過外面的他，獨自出了茫茫大海，是怎樣的恐懼吧？

故鄉已在雲霞中消逝了，映入眼簾中的只是偌大的夕陽和青藍的大海。

在最初二日間，食物也沒有通過喉頭，他好似小狗一樣的，蹲在甲板上的一角悲傷着。船中沒有一個相識的人，在甲板上到美洲做工去的粗暴的男人，紛紛滾動着。馬爾珂常常想着：『母親已





經死了麼？』這時他想：『瞎說，瞎說，難道有這樣的事麼？』想着使自己勉強安心。

在這樣情形中，他夢見母親的死了的臉，而濡濕着冷汗的事，情也有。

船過直布羅陀海峽，出廣大的大西洋。從此每天繼續倦怠無聊的航海。也駛過如熱帶一樣討厭的大海。又因天只繼續下雨，乘客生病的很多，一個狹小的船艙中，只是充滿了病人的呻吟，和小孩的哭泣，傳入耳中，不能入睡。馬爾珂在這樣的時候，覺得自己身體也好像腐壞了一樣。

馬爾珂覺得船駛得很慢，好像自己在船上住了一年多了。雖



然這樣，船出熱那亞港後第二十七日，平安的到了南美阿根廷的首都了。

那天是薔薇色的五月中天氣很好的一個早晨，可算航海中天氣最好的一日，所以馬爾珂非常高興。他想母親在碼頭迎接他，她下船後就會擁抱他的。

馬爾珂雖然過了長時間的海上生活，但是，一到了目的地，無論什麼，一切一切，都如夢一般的忘記了，他一人獨自到了遙遠的美洲，心中就充滿了得意和滿足。

他這時一個袋中只有五六元錢了。他爲防止失竊，曾把所帶的錢，分作兩袋藏着，但是一袋在船中却被盜竊去了。可是在他，這



樣的事情，一點也沒有什麼緊要。他想，到了那邊，立刻可碰到母親的。他就跳躍着下了輪船。

舢板到了碼頭時，他和在航海中所結識的一個老農夫告別。這個老人是去尋他的在美洲做工的兒子的。這親切而正直的老人，聽了馬爾珂的話，就憐憫他，勉勵他說：

『放心的確能夠碰到母親的！』

三

馬爾珂上岸，首先尋覓從叔所住的亞斯忒爾街。因為他想母親的住所，一問從叔，就可明白的。